

Ratana Sutta

The Jewels Discourse

Khuddakapāṭha 6
Sutta Nipāta 2.1

**1. Yānīdha bhūtāni samāgatāni
Bhummāni vā yāniva antalikkhe
Sabbeva bhūtā sumanā bhavantu
Athopi sakkacca sunantu bhāsitaṃ**

*1. Whatever beings assembled here,
whether on earth or in the sky,
may all these beings have happy minds.
Listen closely to my words.*

**2. Tasmā hi bhūtā nisāmetha sabbe
Mettaṃ karotha mānusiya pajāya
Divā ca ratto ca haranti ye baliṃ
Tasmā hi ne rakkhatha appamattā**

*2. Pay attention all you beings.
Show loving-kindness to those humans
who day and night offer merit to you.
Therefore, guard them diligently.*

**3. Yam kiñci vittaṃ idha vā huraṃ vā
Saggesu vā yaṃ ratanaṃ paṇītaṃ
Na no samaṃ atthi Tathāgatenā
Idampi Buddhhe ratanaṃ paṇītaṃ
Etena saccena suvatthi hotu**

*3. Whatever treasures there may be
here or in the world beyond
or whatever precious jewel in the heavens,
none is equal to the Buddha.
In the Buddha is this precious jewel.
By this truth may there be well-being!*

**4. Khayaṃ virāgaṃ amataṃ paṇītaṃ
Yadajjhagā Sakyamunī samāhito
Na tena Dhammena samatthi kiñci
Idampi Dhamme ratanaṃ paṇītaṃ.
Etena saccena suvatthi hotu**

*4. The Dhamma realized by the calm Sakyan sage • leading to the
deathless, Nibbāna;
free from passion and undefiled
there's nothing equal to that Dhamma.
In the Dhamma is this precious jewel.
By this truth may there be well-being!*

**5. Yam̐ Buddhaseṭṭho parivaṇṇayī sucim̐
Samādimānantarikaññamāhu
Samādhinā tena samo na vijjati
Idampi Dhamme ratanam̐ paṇītam̐.
Etena saccena suvatthi hotu**

*5. That state of concentration
with no more becoming,
praised as pure by the Buddha
that concentration has no equal.
In the Dhamma is this precious jewel.
By this truth may there be well-being!*

**6. Ye puggalā aṭṭha sataṃ pasatthā
Cattāri etāni yugāni honti
Te dakkhiṇeyyā Sugatassa sāvakā
Etesu dinnāni mahapphalāni
Idampi Saṅghe ratanaṃ paṇītaṃ
Etena saccena suvatthi hotu**

*6. The Eight Individuals praised by the wise,
these Four Pairs are the gift-worthy disciples
of the Well-Gone-One.
Gifts given to them yield abundant fruit.
In the Saṅgha is this precious jewel.
By this truth may there be well-being!*

**7. Ye suppayuttā manasā daḷhena
Nikkāmino Gotama sāsanaṃhi
Te pattipattā amataṃ vigayha
Laddhā mudhā nibbutiṃ bhuñjamānā
Idampi Saṅghe ratanaṃ paṇītaṃ
Etena saccena suvatthi hotu**

*7. Those who are well trained, • freed from all defilements,
and with minds firm in Gotāma Buddha's training,
upon attaining Nibbāna,
they plunge into the Deathless,
freely enjoying the liberation they've gained.*

In the Saṅgha is this precious jewel. • By this truth may there be well-being!

**8. Yathindakhīlo paṭhaviṃ sito siyā
Catubbhi vātebhi asampakampiyo
Tathūpamaṃ sappurisaṃ vadāmi
Yo ariyasaccāni avecca passati
Idampi Saṅghe ratanaṃ paṇītaṃ
Etena saccena suvatthi hotu**

*8. As a stone post firmly grounded in the earth,
cannot be shaken by the four winds,
so is the superior person, I say,
who clearly sees the Noble Truths.
In the Saṅgha is this precious jewel.
By this truth may there be well-being!*

**9. Ye ariyasaccāni vibhāvayanti
Gambhīrapaññaena sudesitāni
Kiñcāpi te honti bhusappamattā
Na te bhavaṃ aṭṭhamaṃ ādiyanti
Idampi Saṅghe ratanaṃ paṇītaṃ
Etena saccena suvatthi hotu**

*9. Those who comprehend the Noble Truths, •
well taught by the Buddha with deep wisdom, •
no matter how negligent, •
would not take an eighth existence. •
In the Saṅgha is this precious jewel. •
By this truth may there be well-being!*

10. Sahāva'ssa dassana sampadāya

Tayassu dhammā jahitā bhavanti

Sakkāyadiṭṭhi vicikicchitañ ca

Sīlabbatamvā'pi yadatthi kiñci

Catūhapāyehi ca vipparamutto,

Cha cābhiṭhānāni abhabbo kātum

Idampi Saṅghe ratanaṃ paṇītaṃ

Etena saccena suvatthi hotu

10. For one who attains right view, • three fetters are at once abandoned:
self view and doubt • clinging to wrong practices.

Freed from the four planes of misery, • incapable is he
of the six deeds leading to hell. • In the Saṅgha is this precious jewel.
By this truth may there be well-being!

**11. Kiñcā'pi so kammaṃ karoti pāpakaṃ
Kāyena vācā uda cetasā vā
Abhabbo so tassa paṭicchādāya
Abhabbatā diṭṭha padassa vuttā
Idampi Saṅghe ratanaṃ paṇītaṃ
Etena saccena suvatthi hotu**

*11. Though he might do some bad deed
by body, speech or mind,
he cannot hide it;
such is he who's seen the Dhamma.
In the Saṅgha is this precious jewel.
By this truth may there be well-being!*

**12. Vanappagumbe yathā phussitagge
Gimhānamāse paṭhamasmiṃ gimhe
Tathūpamaṃ Dhamma varam adesayi
Nibbāṇagāmiṃ paramaṃ hitāya
Idampi Buddhē ratanaṃ paṇītaṃ
Etena saccena suvatthi hotu**

*12. Like woodland groves in blossom
in the first heat of summer,
The Buddha taught the sublime Dhamma
leading to Nibbāna, the highest happiness.
In the Buddha is this precious jewel.
By this truth may there be well-being!*

**13. Varo varaññū varado varāharo
Anuttaro Dhamma varaṃ adesayi
Idampi Buddhhe ratanaṃ paṇītaṃ
Etena saccena suvatthi hotu**

*13. The peerless excellent Sage
the knower of excellence, the giver of excellence,
and the bringer of excellence,
taught the excellent Dhamma.
In the Buddha is this precious jewel.
By this truth may there be well-being!*

**14. Khīṇaṃ purāṇaṃ navaṃ natthi sambhavaṃ
virattacittā āyatike bhavasmiṃ
Te khīṇabījā avirūḥhicchandā
Nibbanti dhīrā yathāyaṃ padīpo
Idampi Saṅghe ratanaṃ paṇītaṃ
Etena saccena suvatthi hotu**

*14. The liberated ones' old karma is destroyed
with no new arising,
their minds not drawn to future birth.
Their seeds destroyed with no more growing.
The Arahants fade out just like this lamp.
In the Saṅgha is this precious jewel.
By this truth may there be well-being!*

**15. Yānīdha bhūtāni samāgatāni
Bhummāni vā yāniva antalikkhe
Tathāgataṃ devamanussa pūjitaṃ
Buddhaṃ namassāma suvatthi hotu**

*15. Whatever beings assembled here,
whether on earth or in the sky,
we respectfully worship the Buddha,
honored by gods and humans.
May there be well-being!*

**16. Yānīdha bhūtāni samāgatāni
Bhummāni vā yāniva antalikkhe
Tathāgataṃ devamanussa pūjitaṃ
Dhammaṃ namassāma suvatthi hotu**

*16. Whatever beings assembled here,
whether on earth or in the sky,
we respectfully worship the Dhamma,
honored by gods and humans.
May there be well-being!*

**17. Yānīdha bhūtāni samāgatāni
Bhummāni vā yāniva antalikkhe
Tathāgataṃ devamanussa pūjitaṃ
Saṅghaṃ namassāma suvatthi hotu**

*17. Whatever beings assembled here,
whether on earth or in the sky,
we respectfully worship the Saṅghaa,
honored by gods and humans.
May there be well-being!*

Etena saccena suvatthi hotu!

By this truth, • may there be well-being!

Ratana Sutta

The Jewels Discourse

Khuddakapāṭha 6
Sutta Nipāta 2.1